

Doxa Patri kai Yio ke
Aghio Pnevmati,
ke nin ke aee, ke ees tous
eonas ton eonon, amin.

(Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, both now and ever and unto the ages of ages. Amen.)

O monoghenis yios ke Logos tou Theou,
athanatos eeparchon, ke katadexamenos
thia tineemeteran sotirian sarkothine ek
tisaghias Theotokou ke aeparthenou
Marias atreptos enanthropisas,
stavrothiste Christe O Theos,
thanato thanaton patisas, ees on tis
aghias Triathos sinthoxazomenos to Patri
ke to Aghio Pnevmati, soston imas.

(Only begotten Son and Word of God, although immortal You humbled Yourself for our salvation, taking flesh from the holy Theotokos and ever virgin Mary and, without change, becoming man. Christ, our God, You were crucified but conquered death by death. You are one of the Holy Trinity, glorified with the Father and the Holy Spirit - save us.)

SMALL ENTRANCE

Defte prodkinisomen ke
prospesomen
Christo. To Theo, soston imas yie Theou, O
anastas ik nekron, psalontas si, Alleluia.
(Come, let us worship and bow before Christ. Save us, O Son of God who rose from the dead, we sing to You: Alleluia.)

TRISAGION

Aghios O Theos, aghios Ischiros,
aghiou Athanatos, eleison imas. (3X)
(Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal
have mercy on us. (3X))

Doxa Patri...
(Glory to the Father...)
Aghios Athanatos, eleison imas.
(Dynamis!)

Aghios O Theos, aghios Ischiros, aghios
Athanatos, eleison imas.

BEFORE AND AFTER THE GOSPEL

Doxa si, Kyrie, Doxa si.
(Glory to You O Lord, Glory to You.)

GREAT ENTRANCE

Ee ta cherubim mystikos
eekonizontos, ke to zoopio triathi
tontris aghion eemonon
prosathontes
pasan tin viotikin apothometha
merimnan, os ton vaseia ton
olon eepothexomeni...

(We who mystically represent the Cherubim sing the thrice holy hymn to the life giving Trinity. Let us set aside all the cares of life that we may receive the King of all...)

...Amin. Tes angelikes aoratos
thoriphoroumenon taxesin.
Alleluia.

(...invisibly escorted by the angelic hosts. Alleluia.
Alleluia. Alleluia.)

PRAYERS RESPONSES

Kyrie eleison. (Lord Have Mercy.)
Paraschou, Kyrie. (To You, O Lord.)

BEFORE THE CREED

Amin. Ke to pnevmati sou.
(Amen. And with your spirit.)

Patera, Yeon ke Aghion Pnevma; triatha

omoousion ke achoriston.

(Father, Son, and Holy Spirit, Trinity one in essence and inseparable.)

HOLY ANAPHORA

Eleon eirinis, thisian eneseos.
(Mercy and peace, a sacrifice of praise.)
Ke to pnevmati sou.

(And with your spirit.)
Echomen pros ton Kyrion.
(We lift them up to the Lord.)

Axion ke thikeon.

(It is proper and right.)

HOLY, HOLY, HOLY

Aghios, aghios, aghios, Kyrios
savaoth, Pliris o ouranos ke ee yee tis
thoxis sou. Osanna en tis eepsistis.
Evloyimemos o erchomenos en onomati
kyriou. Osanna o en tis eepsistis.

(Holy, holy, holy, Lord Sabaoth, heaven and earth are filled with Your glory. Hosanna in the highest. Blessed is He who comes in the name of the Lord. Hosanna to God in the highest.)

EPICLESIS

Se eemnoumen; se evlogoumen;
Se efcharistoumen, Kyrie, ke
thomentha sou O Theos imon.

(We praise You, we bless You, we give thanks to You, and we pray to You, Lord our God.)

THEOTOKION-HYMN TO MARY

Axion estin os alithos makarizin se tin
Theotokon, tin aeemakariston ke
panamomiton ke mitera tou Theou imon,
Tin timioteran ton cheruvim ke
enthoxoteran asingkritos ton seraphim, tin
athiaphthoros Theon logon

tekousan, tin ontos Theotokon se megalinomen.

(It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Word. We magnify you, the true Theotokos.)

Ke panton ke pason.

(And all your people.)

Ke to pnevmati sou.

(And with your spirit.)

LORD'S PRAYER

Pater imon o en dees ouranees, agiatheeto to onoma sou. Eltheto ee vasilia sou, os en ourano, keh epi tees ghees. Ton arton imon ton epioosian dos imeen seemeron. Keh afes imeen ta ofileemata imon, os keh imees afee yemen tees ofiletes imon.

Keh mee isenenghees imas ees pirasmon alla reeseh imas apo tou ponirou.

(Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come; Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil.)

BEFORE HOLY COMMUNION

Ees eghios, ees Kyrios, Eeous

Christos ees doxan Theou Patros, amin.

(One is Holy, one is Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.)

Aineete ton Kyrion ek ton ouranon aineete afton en tis eepistis, Alleluia. (3X)

(Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia.)

AFTER HOLY COMMUNION

Eethomen to fos to alithinon,
Elavomen pnevman epouranion,
Evromen pistin alithi,
Athiereton triatha proskinountes;
Aftigar imas esosen.

(We have seen the true light; we have received the heavenly Spirit; we have found the true faith, worshiping the undivided Trinity, for the Trinity has saved us.)

Pliro thito to stoma imon eneseos, Kyrie, o pos animni somen tin doxan sou, o tii xio sas i mas ton a yion sou metaschin Mystirion tiri son imas en to so ayiadikeosinin sou. Stírixon imas en to so aghiasmo, olin tin imeran meletan tin dhikeosínin sou. Alleluia (3X).

(Let our mouths be filled with Your praise, Lord, that we may sing of Your glory. You have made us worthy to partake of Your holy mysteries. Keep us in Your holiness, that all the day long we may meditate upon Your righteousness. Alleluia (3X).)

AFTER THE DIMISSAL

Amin. Eeee to onoma Kyriou evloyimenon apo tou nin ke eos tou eonos (2X). To onoma Kyriou, eeee evloyimenon, Apo tou nin ke eos tou eonos.

(Blessed is the name of the Lord, both now and to the ages. 3X)

Kyrie eleison (3X), (Lord have Mercy (3X))
Pater agie eulogpson. (Father, bless)

For More Resources Visit...
www.orthodoxoutreach.net

Greek Orthodox Responses Transliteration and Translation

To Encourage Laity
Singing & Understanding



GENERAL RESPONSES

Kyrie eleison

(Lord Have Mercy)

Si Kyrie

(To You O Lord)

ANTIPHONS

Bless the Lord, O my soul, and all that is within me bless His holy name.*

Bless the Lord, O my soul, and forget not all that He hath done for you.*

The Lord in heaven hath prepared His throne, and His kingdom ruleth over all.*

*Tes presvies tis Theotokou,
Soter, soson imas.

(By the intercession of the Theotokos, Savior, Save Us)

Second Antiphon

*Praise the Lord, O my soul; I will praise the Lord in my life; I will chant unto my God for as long as I have my being.

*Blessed is He of whom the God of Jacob is his help, whose hope is in the Lord his God.

*The Lord shall be King unto eternity; your God, O Sion, from generation to generation.

*Soson imas yie Theou,
O anastas ek nekron,
psallontas si, Alleluia

(Save us O Son of God, Who has risen from the dead, we sing to you, alleluia.)